



COOPERATION AGREEMENT

between

ÇANAKKALE ONSEKİZ MART UNIVERSITY, TURKEY

and

KARAGANDA UNIVERSITY NAMED AFTER E.A.BUKETOV, KAZAKHSTAN

Çanakkale Onsekiz Mart University and Karaganda University named after E.A.Buketov have agreed to sign the following agreement with the purpose of fostering cooperation, mutual understanding and development in the fields of education and research.

Article 1: Fields of cooperation

That cooperation will include educational and research activities in all the areas and disciplines offered at the two institutions.

Article 2: Forms of cooperation

Both institutions agree that cooperation will include:

- a. Exchange of academic members and/or researchers;
- b. Exchange of students;
- c. Collaborative research and publication of the results;
- d. Exchange of scientific publications, reference data, academic literature and other materials for research and educational purposes;
- e. Organisation of joint seminars, conferences, workshops and similar events.

Article 3: Exchange of academic members and researchers

Both institutions will endeavour to facilitate visits by academic members and researchers:

- a. Visiting academic members and researchers will comply with the administrative procedures required by the host university;
- b. Both institutions will provide assistance to visiting academic members and researchers in finding suitable accommodation;
- c. Visiting academic members and researchers will be able to use libraries and other facilities;
- d. Both institutions will provide opportunities for visiting academic members and researchers to audit lectures.

Article 4: Exchange of students

Student exchange will be open to all students registered at either institutions:

- a. Each institution will be responsible for the selection of exchange students, subject to final approval by the host institution;
- b. The exchange students will pay tuition fee at their home institution and then study at the host institution without paying further tuition fees;
- c. Each institution will assist exchange students in finding suitable accommodation, however, that cost will be the responsibility of the exchange students;
- d. Each exchange student will be responsible for travel arrangements and any other additional charges, such as passport fee, visas, resident permit fee and personal expenses;
- e. The exchange students will be required to obtain health and travel insurance and provide evidence to the host institution.

Article 5. Working plans / Sub-agreements

The present agreement will be supplemented by more detailed working plans (sub-agreements) as required by current or planned projects:

- a. Each working plan will specify the activities, tasks, expected outcomes, financial matters and related issues;
- b. Each institution will nominate a representative who will be responsible for all matters related to the implementation of the working plan;
- c. At the end of implementation of each working plan, the results will be reported and evaluated by representatives of both parties.

Article 6. Funding

Both institutions will provide financial support according to the possibilities available to either party, and otherwise seek to secure funding from other national or international sources. Details of the funding for each project will be discussed and decided upon by the two parties as the need arises and will be specified and detailed in working plans / sub-agreements.

Article 7: Validity of the protocol

- a. This agreement will come into force commencing from the date of signing by the both institutions and will remain in effect for a period of **5 (five) years**.
- b. This agreement may be terminated with six months' prior written notice to the other institution, without prejudice to the completion of ongoing projects agreed in the working plans.
- c. The provisions of this agreement may be amended at any time by the mutual consent in writing of both universities.
- d. This agreement has been prepared in English, Russian and Turkish in 6 (Six) original copies and each party will retain 3 (three) original copies

Article 8: Administrative contacts

Canakkale Onsekiz Mart University	E-mail	cooperation@comu.edu.tr
	Web	http://isbirligi.comu.edu.tr
	Phone	+90 286 218 00 18 / Ext 12009
	Postal address :	Çanakkale Onsekiz Mart University Terzioğlu Kampusu Siyasal Bilgiler Fakültesi Binası, Zemin Kat, 17020 Çanakkale, Turkey

Karaganda University named after E.A.Buketov	E-mail	office@buketov.edu.kz
	Web	www.buketov.edu.kz
	Phone	+7 7212 908-514
	Postal Address :	100024, Karaganda, Kazakhstan University street, 28

Signed for
Canakkale Onsekiz Mart University



Rector
Prof. Dr. R. Güneyt ERENOĞLU

Place: Çanakkale
Date: 07/07/2025

Signed for
Karaganda University named after
E.A.Buketov



Chairman of the Board – Rector
Dulatbekov Nurlan Orynbasarovich

Place: Karaganda
Date: 07/07/2025



ÇANAKKALE ONSEKİZ MART ÜNİVERSİTESİ, TÜRKİYE

VE

E.A. BUKETOV KARAGANDA ÜNİVERSİTESİ, KAZAKHSTAN

ARASINDAKİ İŞ BİRLİĞİ ANLAŞMASI

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi ve E.A. Buketov Karaganda Üniversitesi eğitim ve araştırma alanlarında iş birliğini arttırmak, karşılıklı anlayış ve gelişmeyi teşvik etmek amacıyla aşağıdaki anlaşmayı imzalamaya karar vermiştir.

Madde 1. İş birliği alanları

Bu iş birliği, iki kurumda yürütülen tüm alan ve disiplinlerdeki eğitim ve araştırma faaliyetlerini içerecektir.

Madde 2. İş birliği biçimleri

Her iki kurum da iş birliğinin aşağıdaki konuları içermesini kabul etmektedir:

- Öğretim üyesi ve / veya araştırmacı değişimi;
- Öğrenci değişimi;
- Ortak araştırma yapılması ve sonuçların yayınlanması;
- Araştırma ve eğitim amaçlı bilimsel yayınlar, referans veriler, akademik literatür ve diğer materyallerin değişimi;
- Ortak seminer, konferans, çalıştay ve benzeri etkinliklerin düzenlenmesi.

Madde 3. Akademisyen ve araştırmacı değişimi

Her iki kurum da akademisyenlerin ve araştırmacıların ziyaretlerini teşvik edecektir:

- Ziyaretçi akademisyenler ve araştırmacılar, ev sahibi üniversitenin gerektirdiği idari prosedürlere uyacaktır;
- Her iki kurum da ziyaret eden akademisyenlere ve araştırmacılara uygun konaklama yeri bulma konusunda imkanlar ölçüsünde destek sağlayacaktır;
- Ziyaretçi akademisyenler ve araştırmacılar, ziyaret ettikleri üniversitedeki kütüphaneleri ve diğer tesisleri kullanabilecektir;
- Her iki kurum da ziyaretçi akademisyenlerin ve araştırmacıların dersleri izlemeleri ve ders vermeleri için fırsatlar sağlayacaktır.

Madde 4. Öğrenci değişimi

Öğrenci değişimi, her iki kurumda kayıtlı tüm öğrencilere açık olacaktır:

- a. Her kurum değişim öğrencilerinin seçiminden sorumlu olacaktır ama ev sahibi kurum nihai onayı verecektir;
- b. Değişim öğrencileri, kendi kurumlarında öğrenim ücreti ödeyecek, ev sahibi kuruma herhangi bir öğrenim ücreti ödemediğinden öğrenim göreceklerdir;
- c. Her kurum; değişim öğrencilerine uygun konaklama bulmalarında yardımcı olacaktır, ancak bu ücretin ödenmesi değişim öğrencilerinin sorumluluğunda olacaktır;
- d. Her değişim öğrencisi; seyahat düzenlemelerinden, pasaport ücreti, vizeler, ikamet izni ücreti ve kişisel harcamalar gibi diğer ek masraflardan kendisi sorumlu olacaktır;
- e. Değişim öğrencilerinin sağlık ve seyahat sigortası yaptırmaları ve ev sahibi kuruma sigortalarını sunmaları gerekmektedir.

Madde 5. Çalışma planları / Alt-anlaşmalar

Mevcut anlaşma, planlanan projelerin gerektirdiği şekilde daha detaylı çalışma planları (alt anlaşmalar) ile desteklenecektir:

- a. Her çalışma planı; faaliyetleri, görevleri, beklenen sonuçları, mali konuları belirleyecektir;
- b. Her kurum; çalışma planının uygulanmasıyla ilgili tüm konulardan sorumlu olacak bir temsilci atayacaktır;
- c. Her çalışma planının uygulanmasının sonunda, sonuçlar her iki tarafın temsilcileri tarafından raporlanacak ve değerlendirilecektir.

Madde 6. Finansman

Her iki kurum da mevcut olanaklarına uygun mali destek sağlayacak veya farklı ulusal veya uluslararası kaynaklardan finansman sağlamaya çalışacaktır. Her proje için finansmanın ayrıntıları, ihtiyaç ortaya çıktıkça iki taraf tarafından görüşülecek, kararlaştırılacak ve çalışma planlarında/alt anlaşmalarda belirtilerek detaylandırılacaktır.

Madde 7. Anlaşmanın geçerliliği

- a. Bu Anlaşma her iki kurum tarafından imzalandığı tarihten itibaren yürürlüğe girecek ve beş (5) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır.
- b. Bu Anlaşma; çalışma planlarında kararlaştırılan devam eden projelerin tamamlanmasına engel olmadan, diğer kuruma altı ay önceden yazılı bildirimde bulunarak feshedilebilir.
- c. Bu Anlaşma'nın hükümleri, her iki üniversitenin karşılıklı yazılı onayı ile herhangi bir zamanda değiştirilebilir.
- d. Bu Anlaşma Türkçe, Rusça ve İngilizce olarak altı (6) orijinal nüsha olarak hazırlanmıştır ve her bir taraf aynı yasal güce sahip üç (3) orijinal nüshayı muhafaza edecektir.

Madde 8. İdari konularda irtibat noktaları

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi
Dış İlişkiler Koordinatörlüğü

E-posta: cooperation@comu.edu.tr
Web: <http://isbirligi.comu.edu.tr>
Telefon: +90 286218 00 18 / Dahili 12009
Posta adresi:
Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi
Uluslararası İlişkiler Ofisi
Terzioğlu Kampüsü
Siyasal Bilgiler Fakültesi Binası
Zemin Kat17020
Çanakkale, Türkiye

E.A. Buketov Karaganda Üniversitesi

E-posta: office@buketov.edu.kz
Web: www.buketov.edu.kz
Telefon +7 7212 908-514
Posta Adresi 100024,Karaganda,Kazakhstan
Üniversite caddesi, 28

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi
Ve adına imzalayan

Rektör Prof. Dr. Feri Cüneyt ERENOĞLU

Tarih: 07/07/2025

Yer: Çanakkale



E.A. Buketov Karaganda Üniversitesi
ve adına imzalayan

Rektör Dulatbekov Nurlan Orynbasarovich

Tarih:

Yer:





ЧАНАККАЛЕ ОНСЕКИЗ МАРТ УНИВЕРСИТЕТІ, ТҮРКИЯ

және

Е.Ә.БӨКЕТОВ АТЫНДАҒЫ ҚАРАҒАНДЫ УНИВЕРСИТЕТІ, ҚАЗАҚСТАН

арасындағы

ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ ТУРАЛЫ КЕЛІСІМ

Чанаккале Онсекиз Март университеті мен Е.А.Бөкетов атындағы Қарағанды университеті білім және зерттеу салаларындағы ынтымақтастықты, өзара түсіністік пен дамуды дамыту мақсатында келесі келісімге қол қоюға келісті.

1-бөлім: Ынтымақтастық салалары

Бұл ынтымақтастық екі мекемеде ұсынылатын барлық салалар мен пәндер бойынша білім беру және зерттеу қызметін қамтиды.

2-бөлім: Ынтымақтастық нысандары

Екі мекеме де ынтымақтастыққа мыналарды қамтиды деп келісті:

- a. Академиялық мүшелермен және/немесе зерттеушілермен алмасу;
- b. Студенттермен алмасу;
- c. Бірлескен зерттеу және нәтижелерді жариялау;
- d. Ғылыми-зерттеу және оқу мақсаттары үшін ғылыми басылымдармен, анықтамалық деректермен, оқу әдебиеттерімен және басқа да материалдармен алмасу;
- e. Бірлескен семинарлар, конференциялар, семинарлар және осыған ұқсас іс-шараларды ұйымдастыру.

3-бөлім: Ғылыми қызметкерлер мен зерттеушілермен алмасу

Екі мекеме де академиялық мүшелер мен зерттеушілердің сапарларын жеңілдетуге тырысады:

- a. Келетін академиялық мүшелер мен зерттеушілер қабылдаушы университет талап ететін әкімшілік процедураларды орындайды;
- b. Екі мекеме де келген академиктер мен зерттеушілерге қолайлы баспана табуға көмек көрсетеді;

- c. Келетін академиялық мүшелер мен зерттеушілер кітапханалар мен басқа да нысандарды пайдалана алады;
- d. Екі мекеме де академиялық мүшелер мен зерттеушілерге аудиторлық дәрістер оқуға мүмкіндік береді.

4-бап: Студенттердің алмасуы

Студент алмасу екі мекемеде тіркелген барлық студенттерге ашық болады:

- a. Әр оқу орны қабылдаушы оқу орнының түпкілікті мақұлдауынан кейін алмасу студенттерін таңдауға жауапты болады;
- b. Алмасу студенттері оқу ақысын өз оқу орнында төлейді, содан кейін оқу ақысын төлемей қабылдаушы оқу орнында оқиды;
- c. Әрбір мекеме алмасу студенттеріне қолайлы баспана табуға көмектеседі, алайда бұл шығындар алмасу студенттеріне жүктеледі;
- d. Әр алмасу студенті жол жүруді ұйымдастыруға және төлқұжат алымы, визалар, тұруға рұқсат алу ақысы және жеке шығындар сияқты кез келген басқа қосымша төлемдерге жауапты болады;
- e. Алмасу студенттерінен денсаулық және саяхат сақтандыруын алу және қабылдаушы мекемеге дәлелдемелерді ұсыну талап етіледі.

5-бөлім. Жұмыс жоспарлары / Қосымша келісімдер

Осы келісім ағымдағы немесе жоспарланған жобалар талап ететін неғұрлым егжей-тегжейлі жұмыс жоспарларымен (кіші келісімдермен) толықтырылады:

- a. Әрбір жұмыс жоспарында іс-шаралар, міндеттер, күтілетін нәтижелер, қаржылық мәселелер және олармен байланысты мәселелер көрсетіледі;
- b. Әрбір мекеме жұмыс жоспарын орындауға қатысты барлық мәселелерге жауапты болатын өкілді ұсынады;
- c. АӘрбір жұмыс жоспарын орындаудың соңында нәтижелер туралы есеп беріп, екі тараптың өкілдері бағалайды.

6-бөлім: Қаржыландыру

Екі мекеме де тараптардың мүмкіндіктеріне сәйкес қаржылық қолдау көрсетеді және басқаша басқа ұлттық немесе халықаралық көздерден қаржыландыруды қамтамасыз етуге ұмтылады. Әрбір жобаны қаржыландырудың егжей-тегжейлері қажеттілік туындаған кезде екі тараппен талқыланады және шешіледі және жұмыс жоспарларында/кіші келісімдерде нақтыланып жазылады.

7-бөлім: Хаттаманың жарамдылығы

- a. Осы келісім екі мекеме қол қойған күннен бастап күшіне енеді және **5 (бес) жыл** бойы әрекет етеді.
- b. Осы келісім жұмыс жоспарларында келісілген жүзеге асырылып жатқан жобалардың аяқталуына нұқсан келтірмей, басқа мекемеге алты ай бұрын жазбаша хабарлама жібере отырып, тоқтатылуы мүмкін.
- c. Осы келісімнің ережелері екі университеттің жазбаша келісімі бойынша кез келген уақытта өзгертілуі мүмкін.
- d. Осы келісім ағылшын, түрік және қазақ тілдерінде 6 (алты) түпнұсқа данада дайындалған және әрбір тарап 3 (үш) түпнұсқа дананы сақтайды.

8-бөлім: Әкімшілік байланыстар

Чанаккале Онсекиз
Март университеті

Эл. пошта
Веб-сайт
Телефон
Пошталық
мекен-жай

cooperation@comu.edu.tr
<http://isbirligi.comu.edu.tr>
+90 286 218 00 18 / 12009
Чанаккале Онсекиз Март
университеті
Терзиоглы Кампусы
Саяси ғылымдар факультетінің
ғимараты, бірінші қабат, 17020,
Чанаккале, Түркия

Е.А.Бөкетов
атындағы Қарағанды
университеті

Эл. пошта
Веб-сайт
Телефон
Пошталық
мекен-жай

office@buketov.edu.kz
www.buketov.edu.kz
+7 7212 908-514
100024, Қарағанды, Қазақстан
Университет көшесі, 28

Чанаккале Онсекиз Март
университеті

Ректор
Prof. Cüneyt ERENÖGLÜ

Орны:
Күні:

Чанаккале
07/07/2025

Е.А.Бөкетов атындағы Қарағанды
университеті

Басқарма Төрағасы - Ректор
Дулатбеков Нұрлан Орынбасарұлы

Орны:
Күні:

